

## فلسا الأرملة

<sup>1</sup>وَتَطَّلَعَ قَرَأَى الْأَغْنِيَاءَ يُلْقُونَ قَرَائِبَهُمْ فِي الْخِرَازَةِ. <sup>2</sup>وَرَأَى أَيْضاً أَرْمَلةً مِسْكِينَةً أَلْقَتْ هُنَاكَ فَلْسَتَيْنِ. <sup>3</sup>فَقَالَ: يَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذِهِ الْأَرْمَلةَ الْفَقِيرَةَ أَلْقَتْ أَكْثَرَ مِنَ الْجَمِيعِ، <sup>4</sup>لَأنَّ هَؤُلَاءِ مِنْ فَضْلِهِمْ أَلْقُوا فِي قَرَائِبِ اللَّهِ، وَأَمَّا هَذِهِ فَمِنْ إِعْوَازِهَا أَلْقَتْ كُلَّ الْمَعِيشَةِ الَّتِي لَهَا.

## يسوع ينبئ بدمار الهيكل وعلامات الآخرة

<sup>5</sup>وَإِذْ كَانَ قَوْمٌ يَقُولُونَ عَنِ الْهَيْكَلِ إِنَّهُ مُبْنً بِحِجَارٍ حَسَنَةٍ وَتَحْفٍ، قَالَ: <sup>6</sup>هَذِهِ الَّتِي تَرَوْنَهَا سَتَأْتِي أَيَّامٌ لَا يُبْرَكُ فِيهَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يُنْقَضُ.

<sup>7</sup>فَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، مَتَى يَكُونُ هَذَا وَمَا هِيَ الْعَلَامَةُ عِنْدَمَا يَصِيرُ هَذَا؟ <sup>8</sup>فَقَالَ: انْطُرُوا، لَا تَضِلُّوا، فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِاسْمِي قَائِلِينَ: إِنِّي أَنَا هُوَ، وَالزَّمَانُ قَدْ قَرُبَ، فَلَا تَذْهَبُوا وَرَاءَهُمْ. <sup>9</sup>فَإِذَا سَمِعْتُمْ بِخُرُوبٍ وَقَلَاقِلٍ فَلَا تَجْرَعُوا، لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ هَذَا أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَا يَكُونُ الْمُنْتَهَى سَرِيعًا. <sup>10</sup>ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ، <sup>11</sup>وَتَكُونُ زَلَزِلٌ عَظِيمَةٌ فِي أَمَاكِنَ، وَمَجَاعَاتٌ وَأُوبئةٌ، وَتَكُونُ مَخَاوِفٌ وَعَلَامَاتٌ عَظِيمَةٌ مِنَ السَّمَاءِ. <sup>12</sup>وَقَبْلَ هَذَا كُلِّهِ يُلْقُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْكُمْ وَيَطْرُدُونَكُمْ وَيُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى مَجَامِعَ وَسُجُونٍ وَتَسْأَفُونَ أَمَامَ مُلُوكٍ وَوُلاَةٍ لِأَجْلِ اسْمِي، <sup>13</sup>فَقَبُولُ ذَلِكَ لَكُمْ شَهَادَةٌ. <sup>14</sup>فَضَعُوا فِي قُلُوبِكُمْ أَنْ لَا تَهْتُمُّوا مِنْ قَبْلِ لِكِي تَحْتَجُّوا، لِأَنِّي أَنَا أُعْطِيكُمْ قَمًا وَحِكْمَةً لَا يَقْدِرُ جَمِيعُ مُعَايِدِكُمْ أَنْ يُبَاوِمُوهَا أَوْ يُنَاقِضُوهَا. <sup>16</sup>وَسَوْفَ تُسَلِّمُونَ مِنَ الْوَالِدِينَ وَالْإِخْوَةِ وَالْأَقْرَبَاءِ وَالْأَصْدِقَاءِ، وَبَقُلُوبِكُمْ مِنْكُمْ، <sup>17</sup>وَتَكُونُونَ مُنْقَضِينَ مِنَ الْجَمِيعِ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. <sup>18</sup>وَلَكِنْ سَعْرَةٌ مِنْ رُفُوسِكُمْ لَا تَهْلِكُ. <sup>19</sup>يَصْبِرْكُمْ أَقْبَتُوا أَنْفُسَكُمْ. <sup>20</sup>وَمَتَى رَأَيْتُمْ أَوْرَشَلِيمَ مُحَاطَةً بِجُيُوشٍ فَحِيتِيذِ اعْلَمُوا أَنَّهُ قَدْ اقْتَرَبَ خَرَابُهَا. <sup>21</sup>حِيتِيذِ لِيَهْرَبِ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، وَالَّذِينَ فِي وَسْطِهَا فَلْيَهْرَبُوا خَارِجًا، وَالَّذِينَ فِي الْكُورِ فَلَا يَدْخُلُوهَا. <sup>22</sup>لَأنَّ هَذِهِ أَيَّامٌ انْتِقَامٍ لِيَتِمَّ كُلُّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ. <sup>23</sup>وَوَيْلٌ لِلْحَبَالِي وَالْمُرْصَعَاتِ فِي تِلْكَ الْآيَامِ لِأَنَّهُ يَكُونُ ضَيْقٌ عَظِيمٌ عَلَى الْأَرْضِ وَسُخْطٌ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ. <sup>24</sup>وَيَقْعُونَ بِقَمِ السَّيْفِ وَيُسَبَّوْنَ إِلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ، وَتَكُونُ أَوْرَشَلِيمُ مَدُوسَةً مِنَ الْأَمَمِ حَتَّى تُكَمَّلَ أَرْمَتُهُ الْأَمَمِ.

<sup>25</sup>وَتَكُونُ عَلَامَاتٌ فِي الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ، وَعَلَى

## Die Opfergabe der Witwe

<sup>1</sup>Er blickte aber auf und sah, wie die Reichen ihre Opfer einlegten in den Gotteskasten. <sup>2</sup>Er sah aber auch eine arme Witwe, die legte zwei Scherflein ein. <sup>3</sup>Und er sprach: Wahrlich ich sage euch: Diese arme Witwe hat mehr als sie alle eingelegt. Denn diese alle haben aus ihrem Überfluss eingelegt in den Opferkasten; sie aber hat von ihrer Armut alles was sie zum Leben hatte, eingelegt.

## Die Endzeitrede Jesu

<sup>5</sup>Und als einige von dem Tempel sagten, dass er mit schönen Steinen und Kleinoden verziert sei, sprach er: <sup>6</sup>Es wird die Zeit kommen, in der von dem allem, was ihr sehet, nicht ein Stein auf dem anderen gelassen wird, der nicht zerbrochen wird. <sup>7</sup>Sie fragten ihn aber und sprachen: Meister, wann soll das werden? Und was ist das Zeichen, wenn dies geschehen wird? <sup>8</sup>Er aber sprach: Seht zu, lasst euch nicht verführen. Denn viele werden kommen in meinem Namen und sagen, ich bin's, und: Die Zeit ist herbeigekommen. Folgt ihnen nicht nach! <sup>9</sup>Wenn ihr aber hören werdet von Kriegen und Unruhen, so entsetzt euch nicht. Denn dies muss zuvor geschehen; aber das Ende ist noch nicht so bald da. <sup>10</sup>Da sprach er zu ihnen: Ein Volk wird sich erheben gegen das andere und ein Reich gegen das andere, <sup>11</sup>und es werden geschehen große Erdbeben hier und dort, Hungersnöte und Seuchen; auch werden Schrecknisse und große Zeichen am Himmel geschehen.

## Zukünftige Verfolgungen

<sup>12</sup>Aber vor diesem allem werden sie die

الْأَرْضِ كَثُرَ أَمَمٌ يَحْبِرُهُ، الْبَحْرُ وَالْأَمْوَاجُ تَضَعُ<sup>26</sup> وَالنَّاسُ يُعْشَى عَلَيْهِمْ مِنْ خَوْفٍ وَإِنِيطَارٍ مَا يَأْتِي عَلَى الْمُسْكُوتَةِ لِأَنَّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ تَتَرَعَّرُ<sup>27</sup> وَجَبَّيْذُ يُبْصِرُونَ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي سَحَابَةٍ بِقُوَّةٍ وَمَجْدٍ كَثِيرٍ<sup>28</sup> وَمَتَى ابْتَدَأَتْ هَذِهِ تَكُونُ قَائِصِبُوا وَارْقَعُوا رُؤُوسَكُمْ لِأَنَّ نَجَاتَكُمْ تَقَرِّبُ.

### يسوع يحث على الإحتراز

<sup>29</sup> وَقَالَ لَهُمْ مَثَلًا: أَنْطُرُوا إِلَى سَجَرَةِ النَّيْنِ وَكُلِّ الْأَشْجَارِ<sup>30</sup> مَتَى أَفْرَحَتْ تَنْطُرُونَ وَتَعْلَمُونَ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَنَّ الصَّيْفَ قَدْ قَرَّبَ<sup>31</sup> هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا: مَتَى رَأَيْتُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ صَائِرَةً قَاعْلَمُوا أَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ قَرِيبٌ<sup>32</sup> أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يَمْضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ<sup>33</sup> السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ تَرْوِلَانِ وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ<sup>34</sup> فَاحْتَرِزُوا لِأَنْفُسِكُمْ لِنَلَّا تَنْقَلُ قُلُوبُكُمْ فِي خُمَارٍ وَسُكْرِ وَهُمُومِ الْحَيَاةِ فَيُضَادِقَكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمُ بَغْتَةً<sup>35</sup> لِأَنَّهُ كَالْفَجِّ يَأْتِي عَلَى جَمِيعِ الْجَالِسِينَ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ<sup>36</sup> اسْهَرُوا إِذَا وَتَصَرَّعُوا فِي كُلِّ جَيْنٍ لِكَيْ تُحْسَبُوا أَهْلًا لِلنَّجَاةِ مِنْ جَمِيعِ هَذَا الْمُرْمِيعِ أَنْ يَكُونَ وَتَقِفُوا قُدَّامَ ابْنِ الْإِنْسَانِ.

<sup>37</sup> وَكَانَ فِي النَّهَارِ يُعَلِّمُ فِي الْهَيْكَلِ وَفِي اللَّيْلِ يَخْرُجُ وَيَسِيْثُ فِي الْجَبَلِ الَّذِي يُدْعَى جَبَلِ الرَّثْيُونِ<sup>38</sup> وَكَانَ كُلُّ الشَّعْبِ يُبْكِرُونَ إِلَيْهِ فِي الْهَيْكَلِ لِيَسْمَعُوهُ.

Hände an euch legen und euch verfolgen und werden euch überantworten in Synagogen und Gefängnisse und vor Könige und Fürsten ziehen um meines Namens willen.<sup>13</sup> Das wird euch aber widerfahren zu einem Zeugnis.<sup>14</sup> So nehmet nun zu Herzen, dass ihr euch nicht sorgt, wie ihr euch verantworten sollt.<sup>15</sup> Denn ich will euch Mund und Weisheit geben, der nicht widersprechen noch widerstehen können alle eure Widersacher.<sup>16</sup> Ihr werdet aber überantwortet werden von den Eltern, Brüdern, Verwandten und Freunden; und sie werden einige von euch töten.<sup>17</sup> Und ihr werdet gehasst sein von jedermann um meines Namens willen.<sup>18</sup> Und ein Haar von eurem Haupt soll nicht umkommen.<sup>19</sup> Mit Geduld werdet ihr eure Seelen gewinnen.

### Die Zerstörung Jerusalems

<sup>20</sup> Wenn ihr aber Jerusalem belagert sehen werdet mit einem Heer, so erkennt, dass seine Verwüstung nahe herbeigekommen ist.<sup>21</sup> Dann, wer in Judäa ist, der fliehe auf das Gebirge, und wer darin ist, der gehe heraus, und wer auf dem Land ist, der komme nicht hinein.<sup>22</sup> Denn das sind die Tage der Rache, damit erfüllt werde alles, was geschrieben ist.<sup>23</sup> Weh aber den Schwangeren und Stillenden in jenen Tagen! Denn es wird eine große Not auf Erden sein und Zorn auf diesem Volk,<sup>24</sup> und sie werden fallen durch die Schärfe des Schwertes und gefangen weggeführt werden unter alle Völker; und Jerusalem wird zertreten werden von den Heiden, bis die Zeit der Heiden erfüllt ist.

### Das Kommen des Menschensohns

<sup>25</sup> Und es werden Zeichen geschehen an

Sonne und Mond und Sternen; und auf Erden wird den Leuten bange sein, und sie werden verzagen, und das Meer und die Wassermengen werden brausen,<sup>26</sup> und Menschen werden verschmachten vor Furcht und vor Erwartung der Dinge, die kommen sollen auf Erden; denn auch die Kräfte der Himmel werden ins Wanken geraten.<sup>27</sup> Und dann werden sie sehen den Menschensohn kommen in einer Wolke mit großer Kraft und Herrlichkeit.<sup>28</sup> Wenn aber dieses anfängt zu geschehen, so seht auf und erhebet eure Häupter, weil sich eure Erlösung naht.

**Ermahnung zur Wachsamkeit**

<sup>29</sup>Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Seht an den Feigenbaum und alle Bäume:<sup>30</sup> wenn sie jetzt ausschlagen, so seht ihr's und merkt von euch selbst, dass jetzt der Sommer nahe ist.<sup>31</sup> Ebenso auch ihr: wenn ihr dies alles geschehen seht, so wisst, dass das Reich Gottes nahe ist.<sup>32</sup> Wahrlich ich sage euch: Dies Geschlecht wird nicht vergehen, bis es alles geschieht.<sup>33</sup> Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte vergehen nicht.<sup>34</sup> Hütet euch aber, dass eure Herzen nicht beschwert werden mit Fressen und Saufen und mit Sorgen um das Alltägliche und dieser Tag plötzlich über euch komme;<sup>35</sup> denn wie ein Fallstrick wird er kommen über alle, die auf Erden wohnen.<sup>36</sup> So seid nun wach allezeit indem ihr betet, dass ihr würdig werden möget, diesem allen zu entfliehen, das geschehen soll, und zu stehen vor dem Menschensohn.<sup>37</sup> Und er lehrte den Tag über im Tempel; nachts aber ging er hinaus und verbrachte die Nacht am Ölberg.<sup>38</sup> Und alles Volk machte sich früh

auf zu ihm, um ihn im Tempel zu hören.